




Mješoviti klub poslanika SBB – PDA

Broj:
Sarajevo, 22.01.2019. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE
PREDSTAVNIČKI DOM
n/r gđa. Borjana Krišto, predsjedavajuća

 BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 22-01-2019

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01	50-1	186	19

Na osnovu člana 8. Poslovnika Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH, te u skladu sa članom 170. (1) Poslovnika, u prilogu Vam dostavljam

POSLANIČKU INICIJATIVU

te molim da u skladu sa članom 170. (2) Poslovnika istu prosljedite kako je navedeno.

S poštovanjem,


Damir Arnaut



Mješoviti klub poslanika SBB – PDA

Broj:
Sarajevo, 22.01.2019. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

- **Zajednička komisija za administrativne poslove**
- **Komisija za vanjske poslove Predstavničkog doma**
- **Komisija za vanjsku i trgovinsku politiku, carine, saobraćaj i komunikacije Doma naroda**
- **n/z Sektor za međunarodne odnose i protokol**

Na osnovu člana 8. Poslovnika Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH, te u skladu sa članom 170. (1) Poslovnika, u prilogu dostavljam

POSLANIČKU INICIJATIVU

**ZA IZMJENE I DOPUNE PRAVILNIKA O MEĐUNARODNIM ODNOSIMA PARLAMENTARNE
SKUPŠTINE BOSNE I HERCEGOVINE**

Član 8. Poslovnika precizira da „Poslanik ima pravo inicirati usvajanje, izmjene ili dopune Ustava BiH, zakona i drugih akata, kao i primjeniti druge postupke sadržane u ovom poslovniku“.

S tim u vezi, iniciram razmatranje i usvajanje Odluke o izmjenama i dopunama Pravilnika o međunarodnim odnosima Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (br. 01/7,02/3-50-1-17-4-20/06 od 26.07.2006. godine i br. 03/5-50-1-17-20,9/08 od 22.01.2009. godine) kako slijedi:

Član 1.

U Pravilniku o međunarodnim odnosima Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (br. 01/7,02/3-50-1-17-4-20/06 od 26.07.2006. godine i br. 03/5-50-1-17-20,9/08 od 22.01.2009. godine) u članu 9. stav (4) riječ „poznavanje“ zamjenjuje se riječju „znanje“



Mješoviti klub poslanika SBB – PDA

Član 2.

U članu 9 dodaju se novi stav (5), stav (6) i stav (7) koji glase:

(5) U vezi sa prethodnim stavom, učešće u delegaciji članu ili zaposlenom Parlamentarne skupštine BiH, osim vozača, koji nema znanje jednog od službenih jezika UN-a (Engleski, Francuski, Arapski, Kineski, Ruski, Španski) ili jezika zemlje domaćina u slučaju bilateralnih posjeta, može se odobriti samo u iznimnim situacijama.

(6) Odluku o odobrenjima u iznimnim situacijama iz prethodnog stava donosi Predstavnički Dom kada se radi o poslaniku ili zaposlenom u Stručnoj službi tog doma, Dom naroda kada se radi o delegatu ili zaposlenom u Stručnoj službi tog doma, ili oba doma kada se radi o zaposlenom u Zajedničkoj službi Parlamentarne skupštine BiH.

(7) Stavovi (5) i (6) ovog člana ne primjenjuju se na članove Kolegija bilo kojeg doma kada učestvuju na susretima na kojima je učešće ograničeno na predsjednike, odnosno rukovodstvo, parlamenata.

Član 3.

U članu 11. stav (1) nakon prve rečenice dodaje se tekst koji glasi: „Sve odluke o učešću prevodioca u delegaciji će biti u skladu sa članom 9. stav (5), (6) i (7) ovog Pravilnika“.

Član 4.

U članu 61. dodaje se novi stav (15) koji glasi:

(15) U Sektoru za međunarodne odnose i protokol mogu biti zaposleni samo službenici koji predoče dokaz o znanju jednog od službenih jezika UN-a, u skladu sa članom 18. stav (1) Pravilnika o karakteru i sadržaju javnog konkursa, načinu provođenja intervjua i obrascima za provođenje intervjua („Službeni glasnik BiH“ br. 63/16 i 21/17).

Član 5.

Odluka stupa na snagu kada je potvrde oba doma Parlamentarne skupštine BiH.



Mješoviti klub poslanika SBB – PDA

O B R A Z L O Ž E N J E

Članom 1. se riječ „poznavanje“ zamjenjuje riječju „znanje“, uzimajući u obzir potrebu da osobe koje predstavljaju Bosnu i Hercegovinu na međunarodnim susretima znaju, a ne samo poznaju, strane jezike jer je direktna i neposredna komunikacija sa drugim učesnicima takvih skupova od ključnog značaja za promociju interesa Bosne i Hercegovine i jačanja ugleda naše zemlje na međunarodnoj sceni.

Distinkcija između ova dva termina već je prepoznata Pravilnikom o karakteru i sadržaju javnog konkursa, načinu provođenja intervjua i obrascima za provođenje intervjua („Službeni glasnik BiH“ br. 63/16 i 21/17), čiji član 18. stav (1) precizira da se „u postupcima provođenja konkursa u institucijama Bosne i Hercegovine“ može tražiti „dokaz o poznavanju ili znanju jezika...“

Član 2. precizira da učešće na međunarodnim susretima može biti odobreno članovima i zaposlenim u Parlamentarnoj skupštini BiH koji ne posjeduju znanje jednog od službenih jezika UN-a, ili zemlje domaćina kada se radi o bilateralnim susretima, samo u iznimnim situacijama, o čemu odluku donosi jedan ili oba doma, ovisno od okolnosti.

Uzimajući u obzir da je danas na međunarodnim susretima iznimno rijetka pojava da se izabrani zvaničnik neke zemlje služi uslugama prevodioca (oni koji ne poznaju strane jezike jednostavno ne učestvuju na takvim susretima), odobravanje učešća takvih zvaničnika od strane PS BiH treba biti moguće samo u iznimnim situacijama. Kako bi bilo nadalje jasno da se radi o iznimnim situacijama, te kako bi se onemogućila proizvoljna tumačenja, odluku o odobravanju u takvim iznimnim situacijama trebaju donositi domovi.

Ovim bi se zaustavila praksa po kojoj je Bosna i Hercegovina među jednim, a često i jedina zemlja, čiji izabrani zvaničnici pokraj sebe uvijek imaju prevodioca koji im šapuće diskusiju u međunarodnim parlamentarnim tijelima, odnosno prevodi razgovore sa zvaničnicima drugih država, što značajno umanjuje korist njihovog učešća na takvim skupovima, te narušava ugled Bosne i Hercegovine.

Član 3. uskladuje učešće prevodioca u delegacijama sa izmjenama navedenim u prethodnom članu.

Članom 4. je precizirano da u Sektoru za međunarodne odnose i protokol mogu biti zaposleni samo službenici koji predoče dokaz o znanju jednog od službenih jezika UN-a, a uzimajući u obzir da je primjetno da neki službenici zaposleni u tom sektoru eventualno imaju poznavanje, ali ne i znanje, nekog od tih jezika.

Članom 5. precizirano je stupanje na snagu Odluke.

S poštovanjem,

Poslanik u Predstavničkom domu